

EAFT Annual Report 2024

Table of contents

EAFT Annual Report 2024	1
Table of contents	1
1. General	3
1.1 EAFT General Assembly – 16 November 2023	3
1.2 Board composition and functions	3
1.3 Board meetings	4
1.4 Members	5
2. EAFT Activities	6
2.1 International Seminar <i>Ad hoc Terminology Work: Lessons Learned and Challenges for the Future</i>	6
2.2 TSR Journal	6
2.3 ITA Awards	7
2.4 Statutes	8
2.5 ISO Representative	8
2.6 TermNet Board Representative	8
2.7 TransELTE–OFFI (Budapest)	8
2.8 NATO Terminology conference (Stockholm)	8
2.9 Terminology teaching workshop in Thessaloniki	8
2.10 Terminology conference and open lecture in Georgia	9
2.11 50-year anniversary of Sanastokeskus (Finland)	9
2.12 EU interview	9
2.13 EAFT website and new logotype	10
2.14 Newsletter	10
2.15 X/Twitter	11
2.16 Visits	11

2.16.1	<i>Visit to Nuuk, Greenland</i>	11
2.16.2	<i>Visit to universities in Georgia</i>	11
3.	Financial matters	12
3.1	Accounts and Financial report 2023	12
3.2	EAFT Account	13
3.3	Budget 2024	13
4.	Activity plan for 2025	13
4.1	Research online seminars	13
4.2	New SIG for research	13
4.3	Continued revisions of statutes	13
4.4	ITA Awards	13
4.5	TSR – new issue	14
4.6	Summit 2025	14
4.7	Article about the EAFT	14
4.8	Support to local terminology events	14
4.9	Continued membership campaign	14
4.10	EAFT website	14
4.11	Co-operation	14
5.	Appendices	15
	Appendix 1	15
	Appendix 2	18
	Budget AET 2024	18
	(2024-01-01–2024-12-31)	18

1. General

1.1 EAFT General Assembly – 16 November 2023

The 2023 EAFT General Assembly (GA) was held at the Institut d'Estudis Catalans in connection to the EAFT summit on 16 November 2023. The corresponding minutes were distributed amongst the members together with the formal convocation to the 2024 GA.

1.2 Board composition and functions

The Board for the period 2022–2024 is the following:

- **Begoña Arrate** (UZEI, Basque Centre for Terminology and Lexicography, Basque Country)
- **Elena Chiocchetti** (Eurac Research, Italy)
- **Henrik Nilsson** (CAG Consoden, Sweden)
- **Mojca Žagar Karer** (Fran Ramovš Institute of the Slovenian Language ZRC SAZU, Slovenia)
- **Niina Nissilä** (University of Vasa, School of marketing and communication, Finland)
- **Sandra Cuadrado** (Termcat, Catalonia)
- **Úna Bhreathnach** (Dublin City University, Ireland)

Auditors

The auditors of the EAFT are Susanne Lervad (Denmark) and Maja Bratanič (Croatia).

1.3 Board meetings

During 2024, the Board has met in real life two times, but has also met regularly online in between the real-life meetings:

- **16 April (Ljubljana)**

On 16 April 2024, coinciding with the international seminar *Ad hoc terminology work: Lessons Learned and Challenges for the Future*, the Board met in Ljubljana (Slovenia) to discuss the Summit, the new edition of the ITA Awards and the activity plan for the second half of 2024 among other things.



- **25 October (Bolzano/Bozen)**

On 25 October 2024, The [EAFT Board met in Bolzano/Bozen](#) (Italy). Among the topics of the meeting were the EAFT Summit 2025, the new edition on the ITA Awards, the publication of the next issue of the Terminology Science & Research Journal (TSR) and the actions to be taken in the following months regarding European cooperation in the field of terminology.



Please find more information about the meetings in our Newsletter: <https://www.eaft-aet.net/en/publications/newsletter>

1.4 **Members**

The EAFT currently has around 100 members. Some new members have joined the EAFT during 2024.



2. EAFT Activities

2.1 **International Seminar *Ad hoc Terminology Work: Lessons Learned and Challenges for the Future***

On Monday, April 15, 2024, the Fran Ramovš Institute of the Slovenian Language ZRC SAZU hosted the international seminar *Ad hoc Terminology Work: Lessons Learned and Challenges for the Future*. The seminar focused on various approaches to ad hoc terminology work in different types of organizations (universities, research institutions, public institutions, companies), and in different contexts (smaller languages, minority languages). All Board members and Tanja Fajfar of Fran Ramovš Institute of the Slovenian Language presented various aspects of ad hoc terminology work and the afternoon was spent discussing various issues and challenges related to ad hoc terminology work.

2.2 **TSR Journal**

The first issue of the EAFT Journal "Terminology Science & Research" (TSR) was published on 31 March 2023. The journal is an international scientific journal that focuses on theoretical and applied terminology and terminology related research, teaching and training, management, tools, and terminology policies. The editors are Niina Nissilä (University of Vasa, Finland), Úna Bhreathnach (Dublin City University, Ireland) and Anca-Marina Velicu (University of Bucharest, Romania).



More info about TSR [here](#).

2.3 ITA Awards

The two International Terminology Awards are The International Award for Distinguished Achievement in Terminology (MA level) and The International Award for Outstanding Achievement in Terminology Research and Development (PhD level).



The ITA regulations were revised based on the experience gained from the 2020–2023 edition of the ITA.

As the members of the ITA jury are appointed for a term of two years (with the exception of 2020–2023 due to the impact of the COVID-19 pandemic), the new composition of the ITA jury for the 2023–2025 period was discussed.

2.4 Statutes

Work has continued on the revision of the EAFT Statutes, and following an in-depth analysis, several aspects need to be revised thoroughly and therefore, legal advice will be sought during 2025.

2.5 ISO Representative

EAFT has a liaison-A with TC 37, TC 37/SC 1 and TC 37/SC 2 and Henrik Nilsson, the EAFT President is the Liaison representative. Anita Nuopponen, University of Vasa, is a second EAFT Liaison representative.

2.6 TermNet Board Representative

EAFT Board member Elena Chiocchetti was elected into the TermNet board at their General Assembly 2023. Co-operation between the two associations is being actively explored, starting from the ITA Awards.

2.7 TransELTE–OFFI (Budapest)

Henrik Nilsson made a presentation, entitled "Terminology Mediation?" at the 26th TransELTE–OFFI Academy Translation Studies Conference on 22 March 2024 in Budapest which had "Quality and competitiveness in language mediation in the public sector" as its main theme. He also participated in the TranslatingEurope Workshop "Quality and efficiency in translation – is it worth cutting corners?" on 21 March 2024.

2.8 NATO Terminology conference (Stockholm)

EAFT President Henrik Nilsson spoke about "Possibilities and challenges of terminology management" at BILC's 3-day terminology conference hosted in Stockholm by the Swedish Defence University. BILC stands for the Bureau for International Language Co-ordination whose aim is to foster cooperative professional support and to extend support to NATO within the field of language proficiency, language training and education, and language testing. Some 50 participants had gathered from Europe, including the Ukraine, but also other parts of the world, e.g. Jordan, Australia, and Mauritania, were represented.

2.9 Terminology teaching workshop in Thessaloniki

EAFT supported the workshop on terminology teaching (« La didactique de la terminologie dans l'espace universitaire francophone : approches innovantes et outillées ») organized by Federica Vezzani (University of Padova) and Elpida Loupaki (Aristotle University of Thessaloniki), which took place in Thessaloniki on May 29,

2024 and Henrik Nilsson represented the EAFT on site and in the scientific organizing committee.

2.10 **Terminology conference and open lecture in Georgia**

EAFT President Henrik Nilsson and board member Elena Chiocchetti participated in the fourth International Conference “Terminology – Heritage and Modernity” organized, among others, by the Vukol Beridze Association of Terminology of Georgia.

2.11 **50-year anniversary of Sanastokeskus (Finland)**

EAFT congratulated the Finnish terminology centre and EAFT member, Sanastokeskus, which celebrated its 50 years of existence on 18 September 2024 through a recorded message by EAFT President Henrik Nilsson.

2.12 **EU interview**

EAFT President Henrik Nilsson was interviewed by Federica Zamponi for the Council's intranet website.

2.13 EAFI website and new logotype

The EAFI Secretariat is commissioned to ensure that the EAFI corporate identity will be used in a correct way by using the same visual system throughout all its interactions (events, documents, [website](#), merchandise).

2.14 Newsletter

The [EAFI newsletter](#) is published every month – except August, which is covered by the July issue – in order to maintain an active and regular means of communication among all members.



The Newsletter is divided into several sections:

- **News:** a section aiming to inform about new projects or initiatives organized by the Association's members.
- **Agenda:** this section is devoted to the international terminological agenda and informs of events which can be of interest to all members.
- **Articles:** this section is aiming to improve knowledge exchange among EAFI members. This section allows recent papers or publications from members to be highlighted.
- **Publications:** This section allows members to present publications.
- **Suggestions:** this section encourages all members to share their news and events in upcoming issues of the newsletter.

The Newsletter's sections are fed by contributions mainly from EAFT members. The contributions can be sent in English or in French or in both, and also in every member's language. To date, EAFT counts more than 265 Newsletter subscriptions.

2.15 **X/Twitter**

EAFT's X/Twitter account has **1,112 followers**, among others active members of the European terminology scene. Contributions and news about our activities are fed and encouraged by the Secretariat and EAFT followers. Posts, mentions and retweets reflect the dynamism of terminology in Europe together with an active promotion of multilingualism. All tweets and mentions can be followed through the EAFT X/Twitter account https://twitter.com/_eافت.

2.16 **Visits**

2.16.1 **Visit to Nuuk, Greenland**

The EAFT President, Henrik Nilsson, has visited Oqaasileriffik (The Language Secretariat of Greenland).

2.16.2 **Visit to universities in Georgia**

The EAFT President, Henrik Nilsson, has visited Batumi Shota Rustaveli State University and Kutaisi University during his visit to Georgia.

3. Financial matters

3.1 Accounts and Financial report 2023

The accounts for 2023 have been approved and signed by the auditors, Susanne Lervad and Maja Bratanić.

On 31 October 2024, the balance registered on the bank account was 23,897 (2023: 26,115.13). To this date, the annual fees paid amount to nearly 6,100 EUR. Funds from the IITF have been transferred from the previous Finnish account (7,343 EUR) and will be allocated to cover the planned SIG for research and the domain (850 EUR). The main expenditures this year have been allocated to cover the Eleventh Terminology Summit, sponsor the ITA Awards as well as the regular EAFT costs (secretariat duties, meeting expenses, Chamber of Commerce fee, website domain fee, etc.).

Besides, the annual amount for the Secretariat was raised (to 3,000 EUR) for necessary expenses (administrative tasks, EAFT mail campaigns, tech and legal advice, membership campaign, bank duties management, communication activities, events organization, design editing process, etc.).

The main expenditures this year have been allocated to cover the Journal expenses (850 EUR), sponsor the Thessaloniki event (350 EUR) as well as the regular EAFT costs (secretariat duties, meeting expenses, Chamber of Commerce fee, website domain fee, etc.).

It is also relevant to be aware that the total of the membership fees received only represent half of the sum expected when counting all members. It is most important that all the individuals and institutions who have traditionally been EAFT members are prepared to pay their subscriptions.

To sum up, it is estimated that our balance at the end of the year will be 23,000 EUR. In years between Summits the expenses tend to be lower than a Summit year. This year has also seen extra bank fees for institutions based outside the Netherlands.

The economic situation may be considered stable, but without the annual fees from our members, the association can not go on supporting activities.

3.2 **EAFT Account**

As has previously been reported, fees have risen substantially for the EAFT account at ABN-AMRO in Amsterdam in the Netherlands, opened in 2000. Several options to resolve this issue have been investigated (including a dissolution of the association with a refounding and an opening of a brand new account somewhere else), but work will continue to find a solution during 2025.

Funds from the IITF have been transferred from their previous Finnish account (7,343 EUR), since that account had to be closed. The money has been marked for work related to research, continuing in the spirit of IITF.

3.3 **Budget 2024**

To sum up, it is estimated that our balance at the end of the year will be 23,000 EUR. In a year between Summits the expenses tend to be lower than in Summit years. This year has also seen extra bank fees for institutions based outside the Netherlands.

The economic situation may be considered stable, but without the annual fees from our members, the association can not go on supporting activities.

4. **Activity plan for 2025**

4.1 **Research online seminars**

The EAFT is organising a series of short, interactive, online seminars to encourage exchange of information about current research between members.

4.2 **New SIG for research**

During 2025, the planned SIG for research will start.

4.3 **Continued revisions of statutes**

Work on revising the statutes will continue with legal advice, especially of those sections concerning the Advisory Council.

4.4 **ITA Awards**

The call for nominations will be launched in January 2025. The deadline for submissions is 1 April 2025. The ITA Jury will evaluate all submitted theses and ITA Awards will be presented to the winners during the 2025 EAFT Summit.

4.5 **TSR – new issue**

Work on the second issue of the TSR will continue with a view to publication in November 2024.

4.6 **Summit 2025**

The Board will finalize the planning of the next EAFT Summit to be held in Innsbruck on 27–29 November 2025.

4.7 **Article about the EAFT**

Henrik Nilsson and Susanne Lervad will write an article on the EAFT for the upcoming Benjamins book on terminology planning.

4.8 **Support to local terminology events**

EAFT would like to continue supporting (if economically possible) local events in 2025 and encourage members to propose such events.

4.9 **Continued membership campaign**

Work on recruiting more members will also continue as will the work on finding more member benefits and new agreements.

4.10 **EAFT website**

During 2025, work on adding material to the sections of the [website](#) will continue and more EAFT publications will be made available.

4.11 **Co-operation**

New co-operation will be investigated during 2024, e.g. with Efnil.

The EAFT Board

Done in Barcelona, November 2024

5. Appendices

Appendix 1

EAFT accounts for 2023 were audited and signed by auditors Susanne Lervad and Maja Bratanić.



EAFT Accounts

01/01/2023-31/12/2023

13/02/2024

	Annual Summary
Balance 31/12/2022	15.225,58 €
Incomes:	
Annual membership	6.445 €
IITF	7.343 €
DGLFLF Sponsorship	4.000,02 €
Total	17.788,02 €
Expenses	
Bank costs	1.569,99€
XI EAFT Summit+ Summit logo	3.201,41 €
EAFT Awards	1.300 €
ITA logo	1.000 €
Site internet (renovation domain)	15,30 €
Secretariat Invoices	1.500 €
Board Meeting. Invoices	471 €
Total	9.057,70 €
Balances 31/12/2023	23.955,90 €

ALEXANDR Signet
A ALFONSO
CUADRADO CUADRADO
O CAMPS - CAMPS - ONE
DNI 39703055N
39703055N 083049+0200

Sandra Cuadrado
EAFT Treasurer

Marija Bratanić
Auditor

EAFT Accounts

01/01/2023-31/12/2023

	Annual Summary
Balance 31/12/2022	15.225,58 €
Incomes:	
Annual membership	6.445 €
ITF	7.343 €
DGLFLF Sponsorship	4.000,02 €
Total	17.788,02 €
Expenses	
Bank costs	1.569,99€
XI EAFT Summit+ Summit logo	3.201,41 €
EAFT Awards	1.300 €
ITA logo	1.000 €
Site internet (renovation domain)	15,30 €
Secretariat Invoices	1.500 €
Board Meeting Invoices	471 €
Total	9.057,70 €
Balances 31/12/2023	23.955,90 €

ALXANDRA
CUADRADO
CHAPEL
ONE
SECRETARY

Sandra Cuadrado
EAFT Treasurer

S. Lervad

Susanne Lervad
Auditor

Appendix 2

Budget AET 2024

(2024-01-01–2024-12-31)

	Annual Summary
Balance 31/12/2023	23.955,90 €
<u>Incomes:</u>	
Annual membership	6.300 €
DGLFLF Sponsorship	0.000 €
Total	6.300 €
<u>Expenses</u>	
Bank costs	1.650€
Greek Conference	350 €
Microsoft License	81,31 €
Site internet (renovation domain+ contents translation)	15,56 €
Secretariat Invoices	3.000 €
Board Meeting. Invoices	535,18 €
TSR Hosting renewal	850 €
Total	6.482,05€
Balances 31/12/2024	23.773,85 €